# АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

## Гипотеза

Если процесс заимствования из английского языка будет проходить такими темпами, то в недалеком будущем население России будет говорить на английском языке.

## Актуальность, предмет, объект и цель работы

Актуальность определяется значимостью английского языка в жизни русского общества.

Предмет работы: исследование заимствованных англицизмов в современном русском языке последних десятилетий.

Объект исследования: лексические единицы английского происхождения и их производные.

Цель работы: выявление степени влияния английского языка на русский язык, в частотности использования заимствований английской лексики в современном русском языке.

## Задачи

Проанализировать теоретический материал, связанный с англицизмами. Выявить причины стремительного возникновения англицизмов в русском языке. Классифицировать англицизмы по сферам общения. Выявить использование англицизмов в профессиональной сфере.

## Использованные методы и приёмы

* Описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений.
* Приём систематики и классификации.

## Введение

В каждом языке есть слова, заимствованные из других языков. Что касается русского языка, в нем таких слов около 10%, основную часть которых составляют имена существительные. В настоящее время большое внимание в исследовании состояния русского языка уделяется английскому и американскому лингвокультурному влиянию. Процесс кажется нам интересным для исследования по той причине, что наглядно отражает связь языка с общественной жизнью, с культурой времени.

## Что такое англицизмы

Для начала приведем определение слова «англицизм», которое дано в словаре С.И. Ожегова: англицизм - это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения.

## Причины заимствований

* Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений. Отсутствие соответствующего (более точного) наименования.
* Необходимость конкретизации значения слова
* Дань моде.
* Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты
* Экспрессивность новизны

## Классификация причин заимствований по М. А. Брейтеру

М. А. Брейтер выделяет следующие причины заимствований: [1, с. 132-135]:

1. Отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора. В словарь делового человека 90-х годов прошлого века прочно вошли такие англицизмы, как *бэдж, классификатор, ноутбук* и его новые разновидности: *аудиобук* и пауэрбук; *органайзер, пейджер* и *твейджер, холстер, таймер, бипер, скремблер, интерком, шредер, оверхэд, плоттер, сканер, тюнер, тонер, вьюк* и другие.

2. Отсутствие соответствующего (добавим - более точного) наименования (или его "проигрыш" в конкуренции с заимствованием) в языке-рецепторе.

М. А. Брейтер отмечает, что около 15% новейших англицизмов заимствуются в связи с отсутствием соответствующего наименования в языке-рецепторе. К ним он относит: *детектор* (валют), топ-модель, *brand name, виртуальный, инвестор, дайджест, спичрайтер, спонсор, спрей*.

3. Обеспечение стилистического (эмфатического) эффекта. Так, например, рецензия на книгу "Миры Пола Андерсона" была озаглавлена "Аптека. *Street*. Фонарь". Экспрессия этого заглавия связана также с интертекстовостью (намек на блоковскую строчку "Ночь. Улица. Фонарь. Аптека"...). Эмфатическая функция может быть обусловлена и омофонией, соединяющей межъязыковые смыслы (Ср. *ВИНАП - WIN UP*). Действие этого фактора нечастое и рассчитано на высокую степень языковой компетенции говорящих.

4. Выражение позитивных или негативных коннотаций, которыми не обладает эквивалентная единица в языке-рецепторе. Например, фирмы *autorental* вместо "прокат машин".

## Факторы, влияющие на стремительный рост

* Усиление информационных потоков.
* Появление всемирной компьютерной системы Интернет.
* Расширение межгосударственных и международных отношений.
* Развитие мирового рынка, экономики, науки, образования, медицины, информационных технологий.
* Расширение профессиональной сферы.
* Участие в олимпиадах, международных фестивалях, показах мод.
* Расширение кругозора и объема знаний россиян.
* Расцвет зарубежного туризма, рекламного бизнеса.
* Функционирование на территории России совместных иностранных предприятий.

## Способы образования англицизмов

Можно выделить следующие группы иностранных заимствований:

1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Это такие слова, как уик-энд выходные; мани – деньги.

2. Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника, например: аскать ( to ask - просить), бузить ( busy – беспокойный).

3. Калька. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус, саркофаг.

4. Полукалька. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются

правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв – драйва (drive) «Давно не было такого драйва» - в значении

«запал, энергетика».

5. Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические националь –

ные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской

действительности. Отличительной особенностью данных слов является

то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы ( chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер ( cheeseburger).

6. Иноязычные вкрапления (о ’кей, вау).

7. Композиты (секонд-хенд, видео-салон);

8. Жаргонизмы ( крезаутый - crazy).

## Сферы употребления английских заимствований

Большая часть заимствований относится к сфере экономики и торговли (прайс-лист, холдинг, дистрибьютор, дилер, брокер, бартер, чартер).

Довольно большая группа заимствований – это социально-политическая лексика, международно-правовые номинации (парламент, саммит, консенсус) и номинации государственного управления (импичмент, спикер, инаугурация, префектура, (электорат, имиджмейкер).

Третий пласт иноязычных заимствований связан со сферой культуры (клип, клипмейкер, ток-шоу, диск-жокей, кастинг).

Спортивная лексика (допинг, тренинг, армрестлинг) и бытовая (кемпинг, дансинг, шопинг). Возрастание числа пользователей Интернета привело к распространению компьютерной лексики (имейл, спам, блог, чат, курсор, флешка).

## Профессиональная сфера

Популяризация автомобиля привела к появлению слов: сайлент-блок, тюнинг, фастбэк, хэтч-бек, лэндровер, трейлер, вэн, стайлинг, эвакуатор, иммобилайзер, эйербэг, климат-конроль, круизконтроль, овердрайв, спойлер Противоугонная система «Блэк баг супер» (Black bug super – черный супержук) Марки и классы транспортных средств: Бентли, Бьюик, Крайслер, Кадиллак, Ленд Роувер, Линкольн, Плимут, Роллс-Ройс, Форд, Хаммер, Харлей-Дэвидсон и др.

Наименования видов шин: бриджстоун, гудйеэр, гудридж, данлоп, мишлен, тойо купер и др. Тип кузова: брейк, брик, брогам, брум, вэн, дропхид, истейт кар, комби, лифтбэк, монобокс, моно-пост, седан, фастбэк, хардтоп, хэтчбек, хэтчвэн,

## Вывод

Актуальность проведенного исследования состоит в том, что рассмотрение проблем, связанных с теорией и практикой заимствований, особенно значимо в современных условиях, поскольку сегодня высказываются серьезные опасения по поводу мощного наплыва заимствований, которые могут привести к обесцениванию русского слова. С одной стороны, этот процесс неизбежен, но с другой, должна сохранятся культурная основа языка. Но язык – это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от лишнего, ненужного. Это происходит и с иноязычными словами, заимствование которых было представлено в ходе исследования. Отсюда, мы полагаем, что англицизмы должны соответствовать следующим требованиям: - любое заимствование должно быть необходимо, без него нельзя обойтись в русском языке; - иноязычное слово должно употребляться правильно и точно в том значении, которое оно имеет в языковом источнике; - оно должно быть понятно тем, кто его употребляет. В целом иноязычная терминология представляет собой интереснейший лингвистический феномен, роль которой в русском языке весьма существенна.

## Список литературы

1. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы.- Владивосток, Изд-во «Диалог», 1997 ,с.132-135.
2. Ваулина Е.Ю., Скляревская Г.Н. Давайте говорить правильно! : Новейшие и наиболее распространенные заимствования в современном русском языке.- М., 2004.
3. Даль В.Н. Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Русский язык, 1981.
4. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке.// Язык и культура.- Новосибирск, 2003,с.35-43.
5. Новый англо-русский словарь/ Под ред. В.К. Мюллер.- 9-е изд.- М., 2002. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 800 слов и фразеологических выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – M.: Азбуковник, 1999. Шмелёв Д.Н. Современный русский язык. М.: Просвещение, 1997,335 с.
6. Интернет источники: http://www.philology.ru http://ru.wikipedia.org/wiki/Англицизм